

OUZS

Otwórz Swój Umysł, Zostaw Stereotypy!

Polsko-Ukraińska Wymiana Młodzieży
w ramach Polsko-Ukraińskiej Rady Wymiany Młodzieży



24 października - 1 listopada
Kraków i Zakopane, Polska

Projekt Bilateralny „Otwórz Swój Umysł, Zostaw Stereotypy!” zrealizowany we współpracy Europejskiego Centrum Inicjatyw Młodzieżowych (Polska) z Centrum Inicjatyw Edukacyjnych (Ukraina), finansowany w ramach projektów Polsko-Ukraińskiej Rady Wymiany Młodzieży.

W głównym działaniu projektu - Wymianie Młodzieży wzięło udział 22. uczestników z Polski i Ukrainy (po 11 z każdego kraju). Odbywało się ono między 24 października i 1 listopada w Krakowie i Zakopanem.

Organizatorzy:



Liderzy:

Aleksandra Kruszewska
Marcin Księżopolski
Mariana Kulynych
Pavlo Tkhoryk

Wyłącznie odpowiedzialność za treść publikacji ponosi wydawca. Fundacja Rozwoju Systemu Edukacji nie odpowiada za wykorzystanie tych informacji w jakikolwiek sposób.

Finansowanie projektu:



POLSKO-UKRAIŃSKA RADA
WYMIANY MŁODZIEŻY

—
ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКА РАДА
ОБМІНУ МОЛОДДЮ

W publikacji wykorzystano zdjęcie: *designed by Jcomp - Freepik.com*

Spis / Зміст

- 4** Czas kiedy byliśmy razem szczęśliwi
- 5** Час, коли ми були щасливими, що поруч
- 6** Łamiąc stereotypy, czyli polsko-ukraińska przyjaźń!
- 7** Ламаючи стереотипи, польсько-українська дружба
- 8** Załoguj się do życia!
- 9** Увійди в життя!
- 10** Międzynarodowe spotkanie - czyli jak spędziliśmy cudowne 10 dni!
- 11** Міжнародна зустріч, або Як ми провели десять чудових днів!
- 12** Wspólna kultura dla wspólnej przyszłości
- 13** Спільна культура для спільного майбутнього
- 14** Czy jesteś otwarty na inne kultury?
- 15** Чи ми відкриті до пізнання інших kultur?
- 16** Poprojektowe refleksje – bądź otwarty!
- 17** Враження після projektu - будь відкритим!
- 18** Nasze przesłanie dla świata...
- 19** наше послання світу...

Czas kiedy byliśmy razem szczęśliwi

Ten projekt był jednym z najbardziej niesamowitych przeżyć w naszym życiu. Mieliśmy szczęście być wśród wielu wspaniałych ludzi, którzy zmotywowali nas do bycia bardziej otwartymi na innych i ich kultury. Uczestnicy, którzy przyjechali do Krakowa, otrzymali wielką dawkę emocji podczas spaceru po uliczkach pięknego i pełnego historii miasta, a późniejszy przejazd do Zakopanego uczynił ten wyjazd jeszcze bardziej niezapomnianym.

Od samego początku staliśmy się jedną drużyną, która wspierała się podczas całego projektu. Zajęcia, w których uczestniczyliśmy były kreatywne i świetnie zorganizowane, dzięki czemu nie mieliśmy nawet czasu aby wpuścić złe myśli do naszych głów. Za każdym razem uczestniczyliśmy w ciekawych dyskusjach, podczas których mieliśmy okazję poznać różne punkty widzenia. Często mogliśmy usłyszeć wiele różnych opinii, ale jak wiadomo: „ile ludzi tyle opinii”.

Teraz piszemy ten artykuł jako grupa młodych ludzi mających identyczne zdanie: „ten projekt był niesamowity, a każdy dzień był lepszy od poprzedniego”.

Jak powiedziała Ksenia: jej zainteresowania nie mają granic. Każdy dzień był pełen życzliwości, przyjaźni i szczerych uśmiechów. Takie samo zdanie ma Vlad. Dodatkowo, projekt pozwolił mu poszerzyć swoje horyzonty i spojrzeć na współpracę polsko-ukraińską z innej strony.

Kolejną ważną rzeczą, o której chcielibyśmy wspomnieć jest sposób przekazywania wiedzy podczas projektu. Dzięki edukacji pozaformalnej mogliśmy uczyć się różnych rzeczy poprzez ćwiczenia i gry, których wyniki zależały zarówno od pracy zespołowej jak i pracy każdego z osobna.

A co z wieczorami kulturowymi? Polski był jednym z najbardziej niezapomnianych podczas tego wyjazdu. Mieliśmy okazję zobaczyć i poznać, poprzez różne zabawy, kulturę góralską, która okazała się być bardzo ciekawa. Wszyscy zapamiętamy ten wieczór na długi czas.



A jeśli chodzi o wieczór ukraiński najlepiej opisuje go opinia Zuzi: „Ukraińska grupa pokazała nam świetne filmy przedstawiające krajobrazy, przyrodę, kulturę oraz miejskie życie na Ukrainie. Mogliśmy również zatańczyć ich taniec narodowy, dzięki czemu bawiliśmy się aż do późnej nocy”.

Dobrym podsumowaniem naszego projektu jest wypowiedź Bohdana: „Nie wierzy we wszystkie opinie, które słyszymy i nie tworzymy na ich podstawie stereotypów. Analizujemy jak najwięcej i zawsze miejmy swoją opinię”.

Możemy długo mówić jak wspaniały był ten projekt i jak wiele emocji nam dał. Chcemy podziękować organizatorom za świetną pracę i powiedzieć, że jesteśmy wdzięczni za możliwość bycia tutaj. Sprawiliście, że nasze serca i umysły są otwarte na cały świat, dzięki czemu jesteśmy teraz otwarci na życie.

Zuzanna Głuchowska
Kseniia Skaletska
Vlad Sorokin
Bohdan Zatorskyy

Час, коли ми були щасливими, що поруч



Zuzanna Głuchowska
Kseniia Skaletska
Vlad Sorokin
Bohdan Zatorskyy

Ce був неймовірний досвід в нашому житті. Нам дуже пощастило бути в компанії таких неймовірних людей, хто дав нам багато мотивації щоб відкритися оточуючим та представникам різних культур. Учасники, які побували в Кракові отримали величезну порцію емоцій прогулюючись вулицями величного міста котре наповнене історією і після цього неймовірного місця ми відправилися до Закопаного, котре остаточно зробило ей проект незабутнім для нас.

З самого початку, з нашої першої зустрічі ми стали однією сильною командою, командою, котра підтримували один одного впродовж всього проекту. Тренінги були організовані і продумані настільки добре, що ми не мали часу поганим думкам заповнити наш розум. Майже кожен тренінг супроводжувався гарячими дискусіями де були представлені різні точки зору. Знаєте, іноді було дуже дивно чути абсолютно різні думки з приводу однієї і тієї ж речі. Але кожен був правий по-своєму, тому що, як говорять: «Скільки людей, стільки й думок».

Зараз ми пишемо цю статтю в групі людей котрі мають однакову думку: «Цей проект був неймовірний і кожен день був кращий за попередній».

Наприклад, як Ксенія каже, її цікавості не було меж. Кожен день був сповнений доброти, дружельності і такої щирої посмішки. Влад абсолютно згідний з попередньою думкою і також він хоче додати, що цей проект допоміг йому розширити горизонти і подивитися на Польсько – Українську співпрацю з іншої сторони.

Інше, що б ми хотіли виділити – це неформальна освіта. Цей метод вивчення чогось нового дає нам не тільки знання, але й приносить велике задоволення від процесу вивчення. В більшості ігор результат залежав від колективної праці цілої команди, а також кожного її члена, як невід’ємної частини. Енерджайзери дуже об’єднували членів проекту та заряджали позитивними емоціями для подальшої праці.

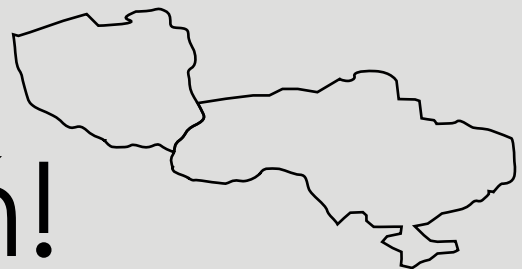
Щодо національних вечорів, Польський був одним з найбільш незабутніх вечорів на проекті. Ми доторкнулися до культури Гуралів і це було дійсно неперевершено. Ми всі будемо згадувати це з теплом на серці.

А про Український вечір ми маємо хороший відгук від Зузани: «Мені дуже сподобався цей вечір. Українська команда показала неймовірне відео з краєвидами, культурою, природою та сучасним життям України. Вони показали нам їхній національний танець, який ми танцювали упродовж усього вечора».

Як підсумок хочемо додати фразу Богдана: «Не довіряйте всій інформації, що чуєте та не формуйте на її основі стереотипи. Аналізуйте якомога більше інформації і при цьому завжди майте власну думку».

Ми можемо годинами розповідати наскільки чудовим був цей проект для нас і як багато емоцій ми отримали, але ми лише хочемо подякувати організаторам за таку грандіозну роботу і сказати що ми були дуже раді бути тут з ним. Ви відкрили наші думки й серця світові, що означає що ми зараз відкриті для життя.

Łamiąc stereotypy, czyli polsko-ukraińska przyjaźń!



Składając aplikację na projekt nie do końca wiedziałem, czego się spodziewać. Było to dla mnie zupełnie nowe doświadczenie, jednak zainteresował mnie temat wymiany związany z przeciwstawianiem się stereotypowemu myśleniu i spojrzeniem na ten problem przez pryzmat relacji polsko-ukraińskich.

Często kierując się uprzedzeniami trudno jest nam otworzyć umysł i wyjść poza szablon. Jednak jeżeli chcemy zrozumieć drugiego człowieka musimy wysłuchać jego racji i nie patrzeć na daną sprawę wyłącznie z własnej perspektywy. Kwestią dzielącą naród polski i ukraiński jest głównie trudna historia, przede wszystkim z cza-

sów II wojny światowej. Znam ją bardzo dobrze, gdyż wiąże się również z historią mojej rodziny, przez co niełatwo mi było rozmawiać o tym z Ukraińcami. Jednak chcąc iść do przodu nie można wiecznie patrzeć w przeszłość. Historia ma jedynie przypominać nam, że warto dbać o dobre stosunki, tak aby nigdy więcej nie dochodziło do tragicznych sytuacji. Młodzi ludzie, których poznałem podczas wymiany młodzieżowej utwierdzili mnie w przekonaniu, że są tacy sami jak my, dbają o własne państwo, chcą się rozwijać i integrować z Europą. Ponadto są to osoby pełne pasji, zapału, kreatywności. Każdy z nich ma wiele ciekawych pomysłów i działań dodatkowo poza studiami czy pracą.

Projekt pozytywnie mnie zaskoczył również ze strony organizacyjnej. Każdego dnia zajęcia miały inny charakter, dzięki czemu każdy z nas aktywnie w nich uczestniczył. Zdobywaliśmy i rozwijaliśmy wiele umiejętności miękkich, takich jak wystąpienia publiczne, praca w zespole, prowadzenie dyskusji. Mieliśmy również okazję brać udział w kręceniu filmu oraz pisaniu artykułów. Dzięki wieczorom kulturowym oraz luźnym rozmowom w przerwach pomiędzy zajęciami czy podczas posiłków, mogliśmy dowiedzieć się więcej o języku, tradycjach oraz zwyczajach sąsiedniego państwa, co pozwoliło nam dojść do wniosku, że nasze narody więcej łączy niż dzieli.

Podczas wyjazdu dowiedziałem się wielu rzeczy, poznałem ludzi, którzy stali się moimi przyjaciółmi i myślę, że chętnie będziemy współpracować w przyszłości i dbać o dobre relacje polsko-ukraińskie. Udział w projekcie był czymś więcej niż tylko wyjazdem do Krakowa i Zakopanego – nauczył mnie otwartości i krytycznego myślenia, a także był i jest inspiracją do dalszych działań.

Mateusz Mejza



Ламаючи стереотипи, польсько-українська дружба

Заповнюючи аплікаційну форму для участі у проєкті до самого кінця не знав чого очікувати. Це був для мене абсолютно новий досвід, проте не залишила байдужим тематика проєкту, що стосувалася стереотипного мислення та погляду на дану проблему крізь призму польсько-українських відносин.

Дуже часто керуючись упередженнями важко нам відкрити розум і вийти за межі шаблонів. Проте якщо ми хочемо зрозуміти думку іншої людини, спершу повинні її вислухати, а не відразу засуджувати виключно із особистих міркувань. Польсько-український народ розділяє складна історія, перед усім з часів Другої світової війни. Знаю її добре, тому що вона має відношення до моєї родини, саме тому було складно розмовляти з українцями на історичну тематику. Якщо ми хочемо рухатись вперед, не варто жити минулим. Історія повинна лише нагадувати нам, що потрібно піклуватись про хороші відносини, щоби більше не повторити тих самих помилок, які б знову призвели до трагічних наслідків. Молоді люди, яких я зустрів на проєкті, переконали мене в тому, що вони такі ж самі як і ми, турбуються про свою державу, хочуть розвиватись та інтегруватись з Європою. Більше цього це особи, які повні ентузіазму, пристрасті та креативності. Кожен з них має багато цікавих ідей і додатково працює у вільний від навчання та роботи час.



Проект приємно мене здивував із організаційної сторони. Кожного дня заняття мали інший характер, завдяки чому кожен із нас активно приймав у них участь. Отримували та розвивали вміння та навички, зокрема, публічні промови, праця в групі, дискусії. Окрім цього, мали можливість приймати участь у зйомках відео та написанні статей. Завдяки, культурним вечорам і вільним бесідам в перервах між заняттям та під час обіду, мали змогу дізнатися більше про мову, традиції та звичаї сусідньої країни, що дозволило нам прийти до висновку, що наші народи єднає набагато більше ніж розділяє.

Під час поїздки я дізнався багато нових та цікавих речей, познайомився з людьми, які стали моїми друзями і думаю, що із задоволенням в майбутньому будемо співпрацювати та піклуватись про хороші польсько-українські відносини. Участь у проєкті була чимось більшим ніж поїздкою до Кракова та Закопане- вона навчила мене бути більш відкритим та критично мислити, а також дала натхнення до подальшої діяльності.

Mateusz Mejza

Zaloguj się do życia!

To była dla mnie wielka przyjemność móc uczestniczyć jako lider młodzieżowy w projekcie pt.: "Otwórz Swoj Umyst, Porzuć Steoreotypy!", który opierał się na polsko-ukraińskiej wymianie młodzieży. Projekt został zorganizowany z funduszy przyznanych przez Polsko-Ukraińską Radę Wymiany Młodzieży dla 22 młodych ludzi z Polski i Ukrainy.

Szczególnie podobały mi się nasze warsztaty, zwłaszcza "How to be open for other culture?" na 3 różnych poziomach, jak również „Mini linguistic workshops” oraz „Common values EU-Ukraine”. Praktyczna część wymiany była również bardzo interesująca i przydatna dla mnie, jako lidera młodzieżowego. Część ta bowiem dotyczyła przede wszystkim zrozumienia procesu tworzenia "edukacji poza klasą", którą chciałabym wykorzystać na uniwersyteckich zajęciach ze swoimi studentami.

Projekt obejmował szeroki zakres pozaformalnych metod edukacji, opartych na różnych rodzajach uczenia się. W ten sposób, dzięki różnym warsztatom, zdobyliśmy nową wiedzę, umiejętności i nastawienie do naszego rozwoju osobistego i zawodowego.

Dodatkowo chciałabym dodać kilka słów o naszych wieczorach kulturowych. Były one bardzo ciekawe, interaktywne, a w czasie ich trwania dużo tańczyliśmy i śpiewaliśmy. Nauczyliśmy się kilku prostych ruchów, choć dość trudno było je zapamiętać i powtarzać w rytm muzyki.

Chciałabym ponadto bardzo podziękować naszym koordynatorom: Marcinowi Księżopolskiemu i Aleksandrze Kruszewskiej za nową wiedzę, doświadczenie, uczucia oraz wiele emocji.

Jeśli chcesz wystawić siebie na próbę, przełamać własne stereotypy, spojrzeć na kulturę obu krajów z innego punktu widzenia, nawiązać nowe przyjaźnie, a przy tym zrozumieć, że jesteś w stanie pracować z tymi ludźmi bez żadnych ograniczeń, będąc np. liderem młodzieżowym, trenerem lub fasilitatorem w swojej przyszłości, takiego rodzaju wymiana młodzieżowa jest właśnie dla Ciebie! NIE PRZEGAP TAKIEJ SZANSY!

P.S. Chciałabym ponadto podziękować w imieniu całej grupy ukraińskiej Polsko-Ukraińskiej Radzie Wymiany Młodzieży za możliwość uczestnictwa w tym projekcie.

Youth Leader
Mariana Kulynych



Увійди в життя!

Це було великим задоволенням для мене приймати участь у польсько-українському молодіжному обміні "Open Your Minds, Leave Stereotypes!" у якості Молодіжного лідера. Цей проект було організовано Польсько-Українською Радою обмінну молоддю для 22 молодих людей з Польщі та України.

Мені дуже сподобалися наші заходи, особливо "How to be open for other culture?" у трьох різних аспектах, а також "Mini linguistic workshops" і "Common values EU-Ukraine". Практична частина Молодіжного обміну була справді корисною та цікавою для мене, як для молодіжного лідера. Зокрема, практична частина передбачала процес розвитку навичок "Освіта за межами класної кімнати", які я б хотіла використовувати у своїй університетській роботі.

Проект включав в себе різні спектри методів неформальної освіти, які базувалися на різноманітних видах вивчення. Таким чином, з усіх частин заходів ми здобули нові знання, навички, і ставлення до нашого особистого та професійного розвитку.

Також, я б хотіла сказати декілька слів про наші культурні вечори. Вони були надзвичайно цікавими, інтерактивними і включали в себе багато танцювальних та пісенних елементів. Ми вивчили декілька простих рухів, хоча це було досить важко. Велике спасибі нашим тренерам Марціну Ксенжополському і Александрі Крушевській за нові знання, досвід, обізнаність, відчуття та багато емоцій.

Якщо Ти хочеш випробувати себе, зруйнувати стереотипи, подивитись на культуру двох країн з іншої точки зору, зустріти нових друзів і зрозуміти той факт, що ти можеш працювати із цими людьми без будь яких кордонів, а також у якості молодіжного лідера, тренера чи фасилітатора в майбутньому, такого типу Молодіжний обмін саме для тебе. НЕ ЗВОЛІКАЙ!

P.S. Також, я б хотіла подякувати від імені українських учасників Польсько-Українській Раді Обміну Молоддю за можливість прийняти участь у цьому проекті.

Молодіжний Лідер
Mariana Kulynych



Міжнародowe spotkanie - czyli jak spędziliśmy cudowne 10 dni!

Wstęp

W październiku 2016 roku młodzież polsko-ukraińska uczestniczyła w projekcie pod nazwą „Otwórz Swój Umysł, Porzuć Stereotypy!", który miał miejsce w Krakowie i Zakopanem. Głównym celem projektu było odnalezienie podobieństw pomiędzy dwoma sąsiadującymi ze sobą narodami. W tym felietonie zaprezentujemy wyniki naszej pracy.

Integracja

Każdego dnia projektu braliśmy udział w różnego rodzaju aktywnościach i grach, które pomogły nam poznać się lepiej, a także zintegrować się. Pozwoliło nam to bez przeszkód wymieniać się doświadczeniami dotyczącymi tradycji, kultury i historii obu państw. Poza oficjalnymi dyskusjami na tematy silnie związane z zajęciami, uczestnicy projektu debatowali także podczas posiłków i czasu wolnego. Wspólne biesiadowanie pozwoliło nam na pozbycie się stereotypów i uprzedzeń dotyczących naszych sąsiadów.



Główne atrakcje

Podczas wizyty w Krakowie zwiedziliśmy Stare Miasto. Pani przewodnik pokazała nam miejsca związane ze wspólną – polsko-ukraińską historią. Najciekawszym punktem programu był ziejący ogniem Smok Wawelski, który zachwycił naszych wschodnich sąsiadów. Co więcej, zarówno polska jak i ukraińska część grupy zorganizowały wieczory kulturowe. W czasie wieczoru ukraińskiego mieliśmy szansę zatańczyć narodowy taniec – hopak, oraz spróbować wspaniałych tradycyjnych potraw. Polacy za to zaprezentowali folklor podhalański (z muzyką na żywo i tańcami), jak również część kultury warszawskiej. Organizatorzy projektu zaplanowali ponadto wieczory gier i filmowe.

Opinie

Uczestnictwo w wymianie młodzieżowej dało nam wspaniałą możliwość nie tylko interesującego spędzenia czasu, lecz także dowiedzenia się o kulturze obu narodowości. Co więcej, mogliśmy podyskutować w gronie młodzieży o współczesnych problemach ich społeczeństw i znaleźć inspirację dla dalszego osobistego rozwoju. Przetłamanie stereotypów pomogło nam zbliżyć się z otaczającymi ludźmi, otworzyć się przed innymi i stworzyć cieplejsze stosunki pomiędzy naszymi narodami. Mamy nadzieję, że w najbliższym czasie coraz więcej ludzi będzie tworzyć konstruktywny dialog międzynarodowy.

Podsumowanie

Sądzymy, że projekt ten rzeczywiście pozwolił nam otworzyć się na inną kulturę. Dowiedzieliśmy się, że większość stereotypów dotycząca Polaków i Ukraińców jest nieprawdziwa. Co więcej, odkryliśmy jak bardzo jesteśmy do siebie podobni i że wyznajemy te same wartości. Jesteśmy niezmiennie wdzięczni za możliwość poznania tak wielu ciekawych i żądnych świata ludzi.

Yura Deren
Piotr Misiorowski
Radosław Pyckowski
Oleg Voitkiv

Міжнародна зустріч, або Як ми провели десять чудових днів!

Вхід

Цього вересня польсько-українська молодь взяла участь у проекті «...», що відбувся у Кракові та Закопаному. Головною метою цієї зустрічі було знайти якнайбільше подібностей між обома країнами. В цій статті ми хочемо представити результати нашої роботи.

Інтеграція

Кожного дня впродовж нашого проекту ми проводили різні «ігри-енерджайзери» та інші завдання, які допомогли нам познайомитись ближче. Протягом наших перерв та практичних занять учасники з Польщі та України проводили час разом і більше дізнавалися про схожість обох культур. Окрім дебатів на офіційних зустрічах, ми мали можливість дискутувати про різноманітні проблеми під час наших спільних обідів.

Основні розваги

Під час екскурсії Краковом ми оглянули старе місто, де наш гід показав нам місця, пов'язані з польсько-українською історією. Чимало вражень зробив на нас візит до металевої скульптури дракона, що дихає вогнем. Окрім цього, варто звернути увагу на український і польський вечори, під час яких представники обох національностей готували традиційні страви своїх народів. На українському вечорі ми мали можливість побачити народний танець гопак і спробувати національну кухню. В свою чергу, поляки представили свій фольклор. Наші організатори влаштували інтеграційні вечори з іграми та фільмами.

Наші враження

Участь у програмі обміну дала нам чудову можливість не лише відмінно провести час та відпочити від робочих буднів, але й дізнатись більше про культуру обох народів, подискутувати в молодіжному колі про сучасні проблеми суспільства та почерпнути чимало практичних ідей для власного розвитку. Руйнування власних стереотипів допомагає нам наблизитись до оточуючих, відкритись між собою та налагодити тепліші відносини між нашими народами. Надіємось, що в найближчому майбутньому все більше і більше людей будуватимуть конструктивний міжнаціональний діалог

Підсумок

Участь у прокті допогла нам відкритись перед іншими культурами. Ми переконались, що більшість стереотипів не виправдовують своїх ідей. Окрім цього, ми з'ясували, що наші народи мають багато схожих цінностей. Ми вдячні за можливість провести час у колі цікавих людей.

Yura Deren
Piotr Misiorowski
Radosław Pyckowski
Oleg Voitkiv



Wspólna kultura dla wspólnej przyszłości

Mimo świadomości, że nasze kraje ze sobą sąsiadują, nie spodziewaliśmy się, że jesteśmy do siebie aż tak podobni. Wspólna historia, wspólna kultura, wspólne tradycje, a to dopiero początek listy podobieństw, które nas łączą. Dzięki pomocy Polsko-Ukraińskiej Rady Wymiany Młodzieży otrzymaliśmy szansę, aby poznać się lepiej i poszerzyć zakres wyżej wspomnianej listy.

Grupa młodzieży z Polski i Ukrainy, spędziła ze sobą prawie 10 dni, a motto jakie im przyświecało to „Otwórz Swój Umysł, Porzuć Stereotypy!”. Mieli okazję przybliżyć sobie takie tematy jak bilateralne relacje obu państw, ale również perspektywę przyszłej współpracy i znaczenie społeczeństwa obywatelskiego w dzisiejszych czasach.

Spędziliśmy wiele produktywnych godzin, skupiając się na rozwijaniu soft skills, przetykaniu stereotypów i zdobywaniu wiedzy o sobie. „Ten projekt dał mi motywację do poznawania innych kultur. To był jeden z najlepszych projektów, w jakich kiedykolwiek uczestniczyłem” – Bartek (Polska, 21). I jeśli mamy być szczerzy, większość uczestników podziela tę opinię.

„Moim zdaniem wieczory kulturowe były kulminacją dzielenia się kulturą i wiedzą o sobie nawzajem. Oba kraje miały szansę zaprezentować swoją kuchnię, piosenki i tańce” – powiedział Pavlo (20) z Ukrainy. Na początku mieliśmy okazję poznać bliżej ukraińską kulturę podczas wieczoru zorganizowanego przez nich samych. Polacy mogli zobaczyć wiele wspólnych zwyczajów, które łączą ich ze wschodnim sąsiadem. Oprócz tego, Ukraińscy uczestnicy pokazali swój narodowy taniec – „Hopak”, filmy o Ukrainie i piosenkę „Pidmanula, pidvela”, która została zaśpiewana przez wszystkich #22 uczestników. Następnego dnia przyszła pora na Polaków, którzy dzięki pomocy Górali, czyli mieszkańców regionu, w którym przebywaliśmy, mogli zaprezentować swoją kulturę. Mieliśmy okazję spróbować oscypka i typowej dla tego obszaru zupy – kwaśnicy. Po wspólnej kolacji, rywalizowaliśmy w konkursach popularnych wśród mieszkańców gór. „Oba wieczory bardzo się nam podobały. Mogliśmy się poczuć, jak jeden, zjednoczony naród, co było dla nas wspaniałym doświadczeniem”, wspomina Maryna (23) z Ukrainy.

Poza dzieleniem się naszymi kulturami, Polska grupa wprowadziła swoich nowych przyjaciół w tematykę związaną z członkostwem w Unii Europejskiej. Ukraińcy mogli dowiedzieć się o zaletach i wadach bycia częścią wspólnoty europejskiej. Przeprowadziliśmy również zażartą dyskusję o możliwościach akcesji Kijowa pod kątem obecnej sytuacji politycznej. Dało się zauważyć, że wielu uczestników ze strony ukraińskiej, jest bardzo zainteresowana UE i wstąpieniem w szeregi tej organizacji. Dla polskiej grupy był to znak, że młode pokolenie zza wschodniej granicy jest gotowe, aby otworzyć swoje umysły na zachodnią cywilizację.

Wszyscy jesteśmy zgodni co do faktu, jakim niewątpliwie jest sukces tego projektu. Dzięki Marcinowi i Oli z Europejskiego Centrum Inicjatyw Młodzieżowych, którzy zapewnili nam nie tylko wielką dawkę wiedzy i umiejętności, ale również wsparcia w pomysłach, które chcieliśmy realizować podczas projektu. Praca z nimi była dla nas przyjemnością i świetnym doświadczeniem. Doceniamy przede wszystkim to, że dzięki wszystkiemu co dla nas robili, mogliśmy poczuć się w czasie projektu jak w domu.

Maryna Kabak
Patrik Semeniuk
Pavlo Tkoryk
Bartłomiej Zajac

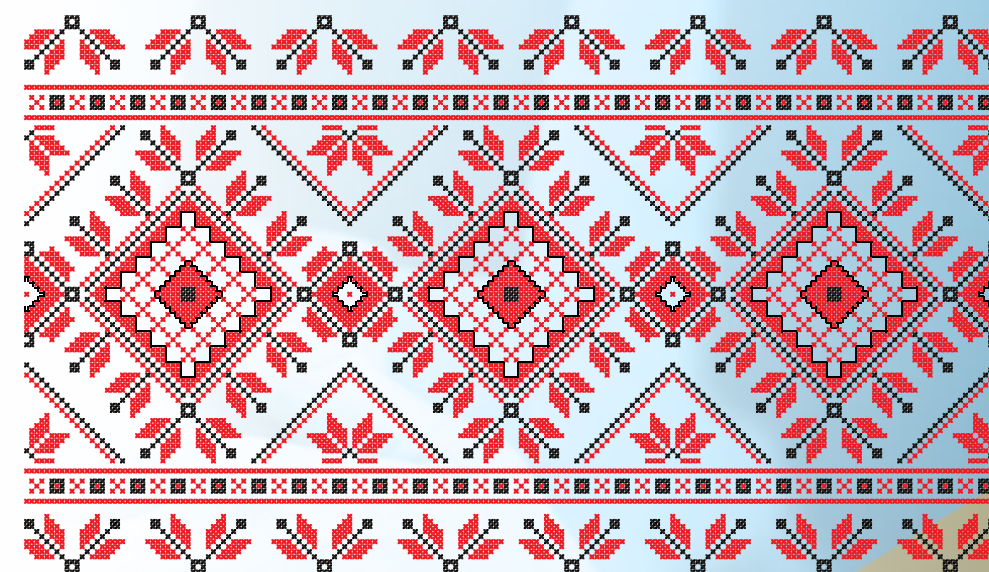
Спільна культура для спільного майбутнього

Незважаючи на те, що наші країни є сусідами, ми навіть не уявляли наскільки ми подібні між собою. Спільна історія, культура, традиції. І це тільки початок списку того, що нас об'єднує. Проте, завдяки Польсько-Українській Раді Обміну Молоддю ми отримали можливість пізнати краще один одного та доповнити цей список.

Із кредом “Відкрий свій розум, облиш стереотипи” група молодих українців та поляків провели майже 10 днів детально вивчаючи взаємні відносини, перспективи майбутньої співпраці та важливість громадянського суспільства у наш час.

Продуктивно використавши час, ми зосередились на тому, щоб вдосконалити свої навички, зруйнувати стереотипи та пізнати краще один одного. “Цей проект дав мені зрозуміти, чому важливо знати про інші культури. Це був один із найкращих проектів, у яких я приймав участь” – Бартек (Польща, 21р). До речі, його думку розділяє більшість учасників.

“Для мене кульмінацією нашого обміну стали культурні вечори під час яких ми обмінювались традиціями та пізнавали один одного краще, і де кожна країна мала можливість презентувати власну кухню, танці та пісні” – говорить Павло (20р) із України. Насамперед у нас був український традиційний вечір, де учасники із Польщі змогли побачити багато спільних звичок. Окрім того, українські учасники представили свій національний танець “Гопак”, відеоролики про Україну та пісню “Підманула, підвела”, яку співали усі 22 учасники. Наступного дня польська команда теж презентувала свою культуру за участю місцевих жителів - “Гуралів”. Після того як ми спробували традиційний сир “Осципек” та суп



“Квашніца” ми мали можливість позмагатися у традиційних для цього регіону конкурсах. “Ми отримали задоволення від двох вечорів та відчули себе єдиним народом, що було справді чудовим досвідом” – Марина (Україна, 23р).

Окрім обміну культурами, польські учасники розповіли про переваги та недоліки членства у Європейському Союзі. Після чого у нас відбулась дискусія про перспективи українського майбутнього як частини ЄС. Ми помітили, що багатьом учасникам із України справді сподобалась ідея долучитися до об'єднаної Європи, що означає готовність молодого покоління відкритися для західного світу.

Ми усі погоджуємось, що цей проект був просто надзвичайно корисним. Дякуємо Мартіну та Олі із Європейського Центру Молодіжних Ініціатив, які створили сприятливе середовище для отримання нових знань та підтримували ідеї, які ми хотіли реалізувати впродовж проекту. Співпраця із ними була справді продуктивною, і ми вдячні за те, що створена атмосфера дала нам можливість відчувати себе як удома.

Maryna Kabak
Patrik Semeniuk
Pavlo Tkoryk
Bartłomiej Zajac

Czy jesteś otwarty na inne kultury?

Od początku naszego projektu obie drużyny miały różne (nie zawsze dobre) przekonania o sobie. Krok po kroku, ćwiczenie po ćwiczeniu, nauczyliśmy się więcej i stawaliśmy się bardziej otwarci. Nauczyliśmy się także, jak integrować się z innymi kulturami.

W ciągu 9 dni udało nam się przełamać lody między nami, otworzyć nasze umysły i duszę, aby stać się dobrymi przyjaciółmi. W czasie międzykulturowych ćwiczeń dzieliśmy się naszymi pomysłami, przemyśleniami, personalnymi doświadczeniami, a także rozmawialiśmy o naszych rodzinach, przyjaciółach i pracy.

W tym samym czasie, poruszyliśmy wiele niewygodnych dla nas kwestii, takich jak historia naszych narodów. Mieliśmy także okazję porozmawiać o naszym podejściu do tych problemów. To była najlepsza część projektu, ponieważ zdaliśmy sobie sprawę z tego, że warto mieć swoje własne pomysły i dzielić się nimi z innymi ludźmi. Jednakże wszystkie stereotypy zostawiliśmy za sobą i zobaczyliśmy, że w naszych kontaktach mamy więcej podobieństw niż różnic.

Jeśli chcesz nauczyć się więcej o współpracy, koniecznie musisz pojechać na taki projekt. W naszym harmonogramie zajęć znalazło się wiele ćwiczeń, które miały na celu potęczenie grupy polskiej oraz ukraińskiej. Czasami musieliśmy zakończyć zadanie w krótkim czasie i pod dużą presją, co wcale nie było łatwe. Jednak każdy uczestnik chciał dać od siebie jak najwięcej, wyjść ze swojej strefy komfortu i poszerzać horyzonty. Rezultaty takiej pracy były fantastyczne.

Po projekcie tego typu wrócicie do domu z motywacją do szerzenia opinii innych ludzi oraz polepszenia swoich "soft skills". Możesz zmienić świat poprzez bycie lepszą wersją siebie. Powinniśmy pamiętać o tym w każdej chwili naszego życia.

Olha Denysyuk
Jan Peché
Bianca-Eugenia Ursache
Tatyana Vorobel



Чи ми відкриті до пізнання інших культур?

На початку проекту як українська, так і польська команда мала безліч стереотипів одна про одну. Крок за кроком, дякуючи всім практичним вправам та воркшопам, ми краще пізнали один одного, стали більш відкритими, активно працювали разом.

За короткий проміжок часу, всього за 9 днів, ми змогли розтопити лід, що був між нами, відкритись до пізнання інших культур і стати справжніми друзями. Під час воркшопів ми ділились нашими ідеями, особистим досвідом, думками, навіть говорили про наші сім'ї, друзів, роботу.

Також у нас виникало багато різних дискусійних питань, наприклад, щодо певних історичних подій. Ми мали можливість відверто говорити про наше ставлення до них. Це була одна з найцікавіших частин проекту, тому що ми зрозуміли наскільки важливо висловлювати свої думки з повагою до інших. Завдяки нашим активним та експресивним обговоренням, ми позбулися наших стереотипів і зрозуміли, що маємо більше спільного, ніж відмінного.

Якщо хочеш дізнатися більше про те як ефективно працювати в команді, візьми участь у подібних проектах. В нашій програмі також було багато різних завдань, які ми виконували в інтернаціональних командах з українськими та польськими учасниками. Іноді ми мали обмаль часу, працювали під тиском. Це було не завжди легко. Проте, кожен з учасників намагався дати найкращі ідеї для виконання завдань і знайти своє місце в команді. Нам вдалося досягнути фантастичних результатів, учасники покинули зону свого комфорту, розширили свої горизонти і навчилися працювати в команді.

Повертаючись додому після таких проектів, учасники прагнуть обмінюватися своїми ідеями з іншими та дізнаватися більше про інші країни. Географічні кордони не заважають нам ставати ближче один до одного. Отже, хочеш змінити світ, спочатку змieni себе. Ми повинні завжди про це пам'ятати.

Olha Denysyuk
Jan Peché
Bianca-Eugenia Ursache
Tatyana Vorobel

Poprojektowe refleksje – bądź otwarty!

Główny temat projektu, czyli relacje polsko–ukraińskie nie może nikogo pozostawić obojętnym. Przyjechalіśmy na projekt z pewnymi uprzedzeniami o swoich sąsiadach. Część z nas posiadała jakąś wiedzę, pozostali zaś uważali, że nie mają pojęcia o kulturze, języku i tradycjach sąsiedniego państwa. Jednak podczas warsztatów i zajęć powiązanych z edukacją pozaformalną zdobyliśmy nowe, cenne informacje. Wielu z nas było wręcz zaskoczonych, że aż tak dużo nas łączy.

Wyjazd na polsko–ukraiński projekt był dla wielu z nas czymś zupełnie nowym. Nie wiedzieliśmy czego się spodziewać, czego oczekiwać. Niektórzy aplikując kierowali się chęcią poznania nowych ludzi, dowiedzenia się czegoś więcej o Polsce i Ukrainie, inni – rozwinięcia umiejętności takich jak np. praca w grupie. Jednak głównym powodem, dla którego każdy z nas zdecydował się na wyjazd była chęć przełamania stereotypów i swoistych barier, które dzielą dwa, mające ze sobą wiele wspólnego, narody. Niezalenie od tego skąd i z jakich środowisk pochodzimy, stereotypy zawsze towarzyszyły nam w życiu, często krzywdząco oceniając obce nacje i grupy społeczne. Partycypacja w projekcie pozwoliła wielu z nas stać się bardziej otwartymi i krytycznie myślącymi ludźmi. Nauczyliśmy się, że nie warto oceniać, jeżeli nie mamy dostatecznej wiedzy na dany temat, bo większość informacji czerpiemy ze stereotypów, które niejednokrotnie zakłamują rzeczywistość.

Dzięki temu, że pochodzimy z wielu różnych miejscowości, uczelni, środowisk każdy z nas wniósł coś od siebie do zespołu, co pozwoliło na ciekawe dyskusje i spojrzenie na różne tematy z odmiennych punktów widzenia. Jednak pomimo różnicy zdań, za każdym razem potrafiлиśmy dojść do porozumienia i wyciągnąć interesujące wnioski, jednocześnie okazując innym szacunek i próbując zrozumieć ich punkt widzenia. Była to dla nas niewątpliwie lekcja otwartości, a dla niektórych także próba przełamania własnych słabości podczas wygłaszania poglądów i opinii na forum grupy.

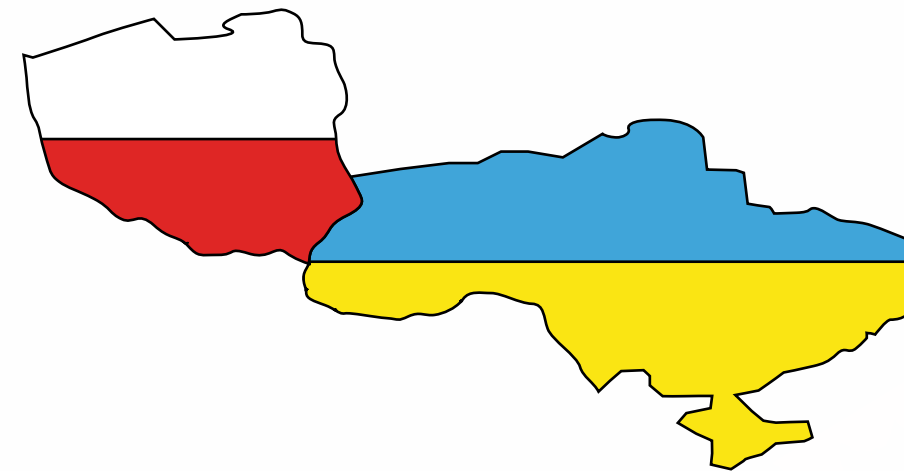
Bardzo interesujący był również sposób prowadzenia warsztatów, który pozwalał na rozwijanie różnorodnych umiejętności. Edukacja pozaformalna wpłynęła na zaangażowanie uczestników w zajęcia w znacznie większym stopniu niż miałyby to



miejsce w przypadku jej formalnej odmiany. Zobaczyliśmy jak wygląda proces tworzenia filmu, pracowaliśmy w grupach, prowadziliśmy debaty oraz braliśmy udział w zajęciach na świeżym powietrzu. Szczególnie podobały nam się zabawy integracyjne pierwszego dnia oraz „energizery” który pozwalały na rozruszanie się przed porannymi i popołudniowymi zajęciami.

Serdecznie dziękujemy za możliwość uczestnictwa w takim projekcie. Mamy nadzieję, że to dopiero początek polsko-ukraińskiej współpracy młodzieży, bo przecież tyle jeszcze przed nami!

Mariana Kulynych
Mateusz Mejza
Olga Piechowicz
Sofia Ponomarenko



Główna тема проекту, тобто польсько-українські відносини, не може нікого залишити байдужим. На проект ми приїхали з упередженнями про сусідні країни. Частина з нас уже володіла деякими знаннями, а інші вважали, що не знають нічого про культуру, мову і традиції сусідньої країни. Однак під час воркшопів та інших занять, що проводились в спосіб неформального навчання, здобули нову, важливу інформацію. Багато з нас були приємно вражені, що так багато нас єднає.

Віезд на польсько-український проект був чимось новим, ми не знали на що сподіватись та чого очікувати. Деякі заповнюючи апікаційну форму мотивувались бажанням познайомитись з новими людьми, дізнатись більше про Польщу, інші про Україну чи розвинути свої навички, наприклад працюючи в групах. Проте головною причиною, чому кожен із нас вирішив прийняти участь у проекті було бажання протистояти стереотипам, зламати певний бар'єр, який розділяє на дві, маючи стільки подібного між собою, нації. Неважливо звідки ми є і з якого середовища, адже стереотипи завжди крокують із нами по житті, досить часто неправильно трактуючи обидві нації та суспільство.

Участь у проекті дозволила багатьом із нас, стати більш відкритими і критично мислячими людьми із своєю особистою думкою. Ми зрозуміли, що не повинні засуджувати, якщо не маємо достатній багаж знань із даної тематики, тому що лівова частка інформації, яку ми отримуємо базується на стереотипах, котрі фальсифікують і спотворюють реальність.

Той факт, що ми походимо із різних місць, навчальних закладів, середовищ, де кожен з нас приніс щось своє до групи, спонукало до цікавих дискусій, де у кожного був свій особистий погляд. Однак, незважаючи на розбіжності, ми змогли порозумітись і зробити для себе цікаві висновки в той же час проявля-

Враження після проекту - будь відкритим!

ючи повагу і розуміння по відношенню до інших. Для нас це був, без сумніву, урок відкритості, а для деяких спробою зламати свої слабкі сторони відстоюючи власну думку та погляди.

Беззаперечно цікавим був спосіб проведення проекту, який дозволив нам розвинути і собі різні навички та вміння. Неформальна освіта спонукала до активної участі у різних заняттях та дискусіях в значно більшому ступені, ніж це було б у рамках формальної освіти. Окрім цього, ми побачили як виглядає процес створення фільму, працювали в групах, проводили дебати і також приймали участь у заходах, які проводилися на свіжому повітрі. Нам усім припали до душі інтеграційні ігри та енерджайзери, впродовж усього проекту, які допомагали повністю прокинутись та почати працювати на усі 100%.

Щиро дякуємо за можливість прийняти участь у такому проекті. Сподіваємось, що це лише початок польсько-української молодіжної співпраці, тому що так багато у нас ще попереду!

Mariana Kulynych
Mateusz Mejza
Olga Piechowicz
Sofia Ponomarenko

Nasze przesłanie dla świata...

Nie ma powodów, żeby walczyć – nasze narody są wystarczająco blisko, żeby współpracować bez żadnych przeszkód. /Marcin Księżopolski, Polska/
Jeśli chcemy ze sobą współpracować, musimy się wzajemnie szanować. /Tetyana Vorobel, Ukraina/
Bądźmy bardziej otwarci na innych ludzi i ich kultury! /Bohdan Zatorsky, Ukraina/
Prześnięmy o sobie źle myśleć i połączmy nasze dusze! /Yura Deren, Ukraina/
Przełamujmy stereotypy i poszerzajmy granice dla silnej współpracy w przyszłości! /Pavlo Tkory, Ukraina/
Niech granice geograficzne naszych państw nie ograniczą naszej przyjaźni! /Oleh Voitykiv, Ukraina/
Pomijając trudną historię obu narodów, możemy razem budować przyszłość Polski i Ukrainy. /Mateusz Mejza, Polska/
Bądź dumny z tego kim jesteś i skąd pochodzisz! Wierzę, że wszyscy jesteśmy jedną wielką słowiańską rodziną. /Olga Piechowicz, Polska/
Kochamy to co robimy i robimy to co kochamy, ponieważ to co nas łączy, już nigdy nas nie rozdzieli! Kochajmy się, bo jesteśmy tego warci! /Mariana Kuylynych, Ukraina/
Świadomość kultury sąsiadów jest równie ważna co świadomość własnej. /Piotr Misiorowski, Polska/
Poznajmy inne kultury aby lepiej poznawać samych siebie! /Sofia Ponomarenko, Ukraina/
Będąc otwartym na innych, poszerzamy swoje horyzonty. /Zuzanna Głuchowska, Polska/
Bądź otwarty, jeśli naprawdę chcesz poczuć prawdziwe piękno życia! /Kseniia Skaletska, Ukraina/
Pamiętając o przeszłości, nie zapominajmy o wspólnej teraźniejszości! /Patrik Semeniuk, Polska/
Nigdy nie sądziłem, że mamy z Ukrainą tak wiele wspólnego. /Bartłomiej Zajac, Polska/
Doszedłem do wniosku, że z narodem ukraińskim łączy nas wiele rzeczy – nie tylko Euro 2012. /Jan Peché, Polska/
Czym więcej wiem o Polsce i im więcej poznaję ludzi, tym bardziej się w niej zakochuję! /Olga Denysyuk, Ukraina/
Jestem wdzięczna za możliwość dowiedzenia się więcej o polskiej kulturze i języku. /Maryna Kabak, Ukraina/
Jestem szczęśliwa mając wokół siebie tylu ukraińskich przyjaciół! Uwielbiam ich wszystkich! /Aleksandra Kruszevska, Polska/
Ukraińcy i Polacy! Macie ze sobą więcej podobieństw niż różnic! Pamiętajcie o tym! /Vladyslav Sorokin, Ukraina/
Możesz zmienić coś w świecie poprzez bycie lepszą wersją siebie! /Bianca-Eugenia Ursache, Polska/
Bo jak nie my to kto? /Radosław Pyckowski, Polska/

НАШЕ ПОСЛАННЯ СВІТУ...

Тут немає причин, щоб боротися – наші народи досить близькі, щоби співпрацювати без будь-яких проблем. /Marcin Księżopolski, Polska/
Якщо ми прагнемо до співпраці нам потрібно поважати один одного. /Tetyana Vorobel, Ukraina/
Будьте більш відкриті до інших людей та їхніх культур! /Bohdan Zatorsky, Ukraina/
Перестаньте думати один про одного погано і поєднаймо наші душі! /Yura Deren, Ukraina/
Давайте руйнувати стереотипи та стирати кордони задля плідної співпраці у майбутньому! /Pavlo Tkory, Ukraina/
Незважаючи на історію наших народів, можемо разом утворити майбутнє Польщі та України. /Mateusz Mejza, Polska/
Я ніколи не думав, що у нас із Україною так багато спільного. /Bartłomiej Zajac, Polska/
Можеш змінити щось у світі, будучи кращою версією себе! /Bianca-Eugenia Ursache, Polska/
Я дійшов висновку, що з українським народом нас єднає багато речей – не лише Євро-2012. /Jan Peché, Polska/
Пізнання інших культур дозволяє краще розуміти самих себе! /Sofia Ponomarenko, Ukraina/
Чим краще пізнаю Польщу та її людей тим більше закохуюсь в неї! /Olga Denysyuk, Ukraina/
Я вдячна за можливість дізнатись більше про польську культуру та мову. /Maryna Kabak, Ukraina/
Пишайся тим хто ти є і звідки походиш! Вірю, що ми усі є однією великою слов'янською родиною. /Olga Piechowicz, Polska/
Будучи відкритими до інших, ми розширюємо свої горизонти. /Zuzanna Głuchowska, Polska/
Нехай географічні кордони наших країн не обмежують нашої дружби! /Oleh Voitykiv, Ukraina/
Пам'ятаючи про минуле, не забуваймо про спільне сьогодення! /Patrik Semeniuk, Polska/
Бо як не ми, то хто? /Radosław Pyckowski, Polska/



POLSKO-UKRAIŃSKA RADA
WYMIANY MŁODZIEŻY

—
ПОЛЬСЬКО-УКРАЇНСЬКА РАДА
ОБМІНУ МОЛОДДЮ



Europejskie Centrum Inicjatyw Młodzieżowych
EUROPEAN CENTER FOR YOUTH INITIATIVES



Projekt Bilateralny „Otwórz Swój Umysł, Zostaw Stereotypy!”
zrealizowany we współpracy Europejskiego Centrum Inicjatyw
Młodzieżowych (Polska) z Centrum Inicjatyw Edukacyjnych (Ukraina),
finansowany w ramach projektów Polsko-Ukraińskiej Rady
Wymiany Młodzieży.

www.ecim.pl
www.facebook.com/associationECIM/